

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ
КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
и учебной работе



Е.И. Скафа

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ
РАЗНОЖАНРОВЫХ ТЕКСТОВ»
практико-ориентированная дисциплина

| | |
|-------------------------|---|
| Направление подготовки: | 45.04.02 Лингвистика |
| Магистерская программа: | Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык) |
| Программа подготовки: | Магистратура |
| Квалификация: | Магистр |
| Форма обучения: | очная |

Донецк 2021

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А. Г. Удинская

«20» апреля 2021 г.

МП

Рабочая программа учебной дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 992; Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) Донецкой Народной Республики (ДНР) (проекта) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171 (с изменениями и дополнениями); учебного плана и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

кандидат филологических наук, доцент
кафедры английской филологии

Е. В. Трофимова

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №11 от «24» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков.

Протокол №4 от «20» апреля 2021 г.

Председатель учебно-методической
комиссии факультета иностранных языков

О. Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» является практико-ориентированной дисциплиной и относится к базовой части образовательной программы.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков ДОННУ кафедрой английской филологии.

Курс опирается на знания, приобретенные студентами в результате освоения дисциплин «Практический курс английского языка», «Английский язык: стилистика», «Английский язык: лексикология», «Практикум по культуре речевого общения» и др.

1. Структура дисциплины

| <i>Характеристика учебной дисциплины</i> | | |
|--|--|------------------------|
| Направление подготовки | 45.04.02 Лингвистика | |
| Магистерская программа | Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык) | |
| Программа подготовки | Магистратура | |
| Квалификация | Магистр | |
| Количество содержательных модулей | 2 (4) | |
| Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы | Базовой части | |
| Формы контроля | 1 модульный контроль, зачет в 3-м семестре | |
| Показатели | очная форма обучения | заочная форма обучения |
| Количество зачетных единиц (кредитов) | 3 | |
| Год подготовки | 2 | |
| Семестр | 3 | |
| Количество часов | 108 | |
| - лекционных | | |
| - практических, семинарских | | |
| - лабораторных | 36 | |
| - самостоятельной работы | 72 | |
| в т.ч. индивидуальное задание | | |
| Недельное количество часов | 6 | |
| в т.ч.: - аудиторных | 2 | |
| - самостоятельной работы студента | 4 | |

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель изучения дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» – овладение методикой анализа и развитие навыков анализа текста на основе таких функциональных стилей современного английского языка, как газетный и научный – с использованием интегрированного подхода, сочетающего традиционный лингвостилистический и текстлингвистический анализ текста как целостного образования.

Задачи:

- совершенствование методики и приемов целостного подхода к анализу текстов художественного, газетного и научного текстов с учетом основной функциональной коммуникативной цели и лингвостилистических особенностей каждого функционального стиля;

- развитие навыков применения соответствующего метаязыка анализа в терминах

основных текстлингвистических категорий.

Требования к результатам освоения дисциплины: процесс изучения дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

| Универсальные компетенции (УК): | |
|--|--|
| Коммуникация | |
| УК-4 | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье сбережение) | |
| УК-6 | Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки |
| Общепрофессиональные компетенции (ОПК): | |
| ОПК-1 | Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка. |
| ОПК-4 | Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. |
| Профессиональные компетенции (ПК): | |
| ПК-4 | Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах. |

Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения. Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

| Категории универсальных компетенций | Универсальные компетенции | Индикаторы | Результаты обучения |
|-------------------------------------|--|--|--|
| Коммуникация | УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.И-1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для выполнения письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.). | Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | межкультурного взаимодействия. |
| | | | Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия. |
| | | | Имеет практический опыт составления и редактирования текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках. |
| | | УК-4.И-3. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для эффективного участия в академических и профессиональных дискуссиях. | Умеет воспринимать и анализировать информацию на государственном языке ДНР и иностранном языке в процессе академического и профессионального взаимодействия. |
| | | | Умеет вести академические и профессиональные дискуссии на государственном языке ДНР и/или иностранном языке, аргументировано отстаивая свои позиции и идеи. |
| | | | Знает основные современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | | <p>принятые в разных сферах коммуникации.</p> <p>Умеет применять современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, принятые в отдельных сферах коммуникации.</p> |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровье и сбережение) | <p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки</p> | <p>УК-6.И-1. Находит, обобщает и творчески использует имеющийся опыт в соответствии с задачами саморазвития.</p> | <p>Знает пути развития и реализации индивидуальных профессиональных способностей, саморазвития и использования личностного творческого потенциала для самостоятельного решения исследовательских задач в профессиональной сфере.</p> <p>Умеет развивать и реализовывать индивидуальные профессиональные способности, использовать личностный творческий потенциал для самостоятельного решения исследовательских задач в профессиональной области.</p> <p>Знает основные принципы мотивации и стимулирования карьерного развития.</p> |

| | | | |
|--|--|--|---|
| | | <p>УК-6.И-2. Самостоятельно выявляет мотивы и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста.</p> | <p>Знает основные принципы мотивации и стимулирования карьерного развития.</p> |
| | | | <p>Умеет управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни.</p> |
| | | <p>УК-6.И-3. Планирует профессиональную траекторию с учетом профессиональных особенностей, а также других видов деятельности и требований рынка труда.</p> | <p>Знает основные принципы самовоспитания и самообразования, профессионального и личностного развития, исходя из этапов карьерного роста и требований рынка труда.</p> |
| | | | <p>Умеет планировать свое рабочее время и время для саморазвития.</p> <p>Умеет формулировать цели личностного и профессионального развития и условия их достижения, исходя из тенденций развития области профессиональной деятельности, индивидуально- личностных особенностей.</p> |

| Общепрофессиональн ые компетенции | Индикаторы | Результаты обучения |
|--------------------------------------|-------------------------|---|
| ОПК-1. Способен применять систему | ОПК-1.И-1. Учитывает | Знает современные направления в изучении текста. |

| | | |
|---|--|--|
| теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка. | междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности. | Умеет применять знания о современных направлениях в изучении текста для осуществления анализа иноязычного текста. |
| | ОПК-1.И-2. Самостоятельно изучает речевую деятельность носителей изучаемого языка, учитывает социальные и прагматические аспекты коммуникативного поведения. | Знает основы организации коммуникативной деятельности в устной и письменной формах на государственном языке ДНР и иностранном языках. |
| | | Знает основные современные коммуникативные стратегии и тактики, риторические и стилистические и языковые нормы, принятые в разных сферах коммуникации. |
| | | Умеет использовать общелингвистические и частные методы анализа текста, давать его описание. |
| | ОПК-1.И-3. Адекватно интерпретирует языковые явления и процессы, отражающие функционирование изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии, в единстве выполняемых ими когнитивных и коммуникативных функций. | Знает методологию лингвистического и текстлингвистического анализа текста и возможности ее использования для решения межличностного и межкультурного взаимодействия. |
| | | Умеет проводить лингвистический и текстлингвистический анализ текста на английском языке и использовать его результаты для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. |
| ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и | ОПК-1.И-4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума. | Знает универсальные закономерности структурной организации текста. |
| | | Умеет применять полученные знания к анализу текстов разных жанров. |
| ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и | ОПК-4.И-1. Адекватно интерпретирует коммуникативные намерения собеседника | Знает основные текстовые категории, их отличительные особенности употребления. |

| | | |
|--|--|---|
| письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. | и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию. | Умеет различать все виды информации в тексте. |
| | ОПК-4.И-2. Адекватно определяет жанр речевого произведения и его принадлежность к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения. | Знает лингвистические особенности текстов газетного и научного стилей. |
| | | Умеет указывать на характерные свойства текста, устанавливать закономерности внутритекстовых связей. |
| | ОПК-4.И-3. Владеет дискурсивными способами порождения связных текстов официального, нейтрального и неофициального регистров общения. | Знает основные положения теории текста. |
| | | Умеет создавать тексты с учетом требований к их внешней и внутренней организации и привлечением типизированных речевых высказываний – клише для анализа текста. |
| | ОПК-4.И-4. Адекватно использует функциональный спектр языковых средств организации целого текста для достижения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания. | Знает способы извлечения необходимой информации из оригинального текста на иностранном языке. |
| | | Умеет анализировать текст как сложное структурно-смысловое единство с учетом всех уровней его организации: семантики, структуры и прагматики. |
| | ОПК-4.И-5. Полно выражает фактуальную и концептуальную информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации. | Имеет представление о текстовых категориях и их формальных показателях. |
| | | Умеет разграничивать текстовые категории и их формальные показатели. |
| | ОПК-4.И-6. Корректно порождает основные речевые формы высказывания: | Знает принципы создания, редактирования, реферирования систематизации и трансформации текстов профессионального |

| | | |
|--|---|---|
| | повествование, описание, рассуждение. | назначения. |
| | | Умеет создавать, редактировать, реферировать систематизировать и трансформировать тексты профессионального назначения. |
| | ОПК-4.И-7. Достигает ясности, логичности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации. | Знает современные теоретические концепции культуры речи, орфоэпические, грамматические, лексические нормы иностранного и русского литературного языков. |
| | | Умеет создавать высказывания в соответствии с речевыми и языковыми нормами иностранного и русского языков. |
| | | Умеет создавать структурированные, логически продуманные устные и письменные тексты профессионального назначения. |

| Профессиональные компетенции | Индикаторы | Результаты обучения |
|--|--|---|
| ПК-4. Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах. | ПК-4.И-4. Способен систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума, необходимые для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования. | Знает: - стилистические особенности, жанры и виды текстов; - лексико-грамматические и паралингвистические особенности английского газетного текста, а также схему анализа газетного текста в терминах текстолингвистических категорий; - лексико-грамматические и паралингвистические особенности английского научного текста, а также схему анализа научного текста в терминах категории информативности и когезии, обращая внимание на роль различных лексико-фразеологических единиц, относящихся к различным лексическим слоям, как средств лексической когезии текста, обеспечивающих его логико-семантическую целостность. |
| | | Умеет: - осуществить письменный / устный лингвостилистический анализ текста, относящегося к одному из двух функциональных стилей современного английского языка – газетного, научного – в терминах основных текстлингвистических категорий, а |

| | | |
|--|--|---|
| | | именно информативности, пресуппозиции, членения, когезии, пользуясь соответствующим метаязыком; |
| | | Владеет: - навыками анализа текстов разных жанров с позиций текстлингвистического подхода; - навыками применения соответствующего метаязыка анализа в терминах основных текстлингвистических категорий. |

4. ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Курс дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» предусматривает следующие формы организации учебного процесса: лабораторные занятия, самостоятельная работа студента. В учебном процессе широко применяются активные и интерактивные формы проведения занятий: внеаудиторная самостоятельная работа студента, выполнение заданий аналитического характера, выполнение индивидуальных работ, самостоятельное продуцирование текстов, участие в дискуссии.

Самостоятельная работа студентов предусматривает подготовку к лабораторным занятиям, подготовку конспектов по отдельным вопросам изучаемых тем, изучение учебной и методической литературы, анализ и интерпретацию текстовой информации, выполнение индивидуальных домашних заданий.

Тематический план дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов»

| Порядковый номер | Краткое содержание темы |
|---|--|
| 3 СЕМЕСТР | |
| Содержательный модуль 1 <i>Belles-lettres text. Newspaper text</i> | |
| Тема 1.* | Belles-lettres text <i>Mrs General</i> (from <i>Little Dorrit</i>) by Ch. Dickens. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication. |
| Тема 2.* | Newspaper text <i>English will be spoken but not as the British know it</i> . Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity and lexical cohesion |
| Содержательный модуль 2 <i>Humanities and scientific texts</i> | |
| Тема 3.* | Humanities text <i>A new Linguistic World</i> by David Crystal. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion |
| Тема 4.* | Scientific text <i>Metabolites of pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease</i> by David N. Dowling and Fergal O’Gara. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion |

* – практико-ориентированные темы

**Структура дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ
разножанровых текстов» по видам учебной деятельности**

3 СЕМЕСТР

| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
|--|------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| | Очная форма | | | | | | Заочная форма | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Содержательный модуль 1. Belles-lettres text. Newspaper text | | | | | | | | | | | | |
| Тема 1. Belles-lettres text Mrs General (from Little Dorrit) by Ch. Dickens. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication.* | 24 | | | 8 | 16 | | | | | | | |
| Тема 2. Newspaper text English will be spoken but not as the British know it. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity and lexical cohesion.* | 24 | | | 8 | 16 | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 1 | 48 | | | 16 | 32 | | | | | | | |

| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | | | | | | | |
|--|------------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|---------------|--------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| | Очная форма | | | | | | Заочная форма | | | | | |
| | всего | В Т.Ч. | | | | | всего | В Т.Ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Содержательный модуль 2. Humanities and scientific texts | | | | | | | | | | | | |
| Тема 3. Humanities text A new Linguistic World by David Crystal. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.* | 30 | | | 10 | 20 | | | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | |
|---|------------|--|-----------|-----------|--|--|--|--|--|--|--|--|
| Тема 4. Scientific text <i>Metabolites of pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease</i> by David N. Dowling and Fergal O’Gara. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.* | 30 | | 10 | 20 | | | | | | | | |
| Итого по содержательному модулю 2 | 60 | | 20 | 40 | | | | | | | | |
| Всего часов за семестр | 108 | | 36 | 72 | | | | | | | | |

5. ТЕМАТИКА ЛЕКЦИОННЫХ, ПРАКТИЧЕСКИХ И ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

Темы лабораторных занятий

| № п/п | Название темы | Количество часов |
|------------------|--|-----------------------------|
| | Содержательный модуль 1 | |
| 1 | Belles-lettres text <i>Mrs General</i> (from <i>Little Dorrit</i>) by Ch. Dickens. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication | 8 |
| 2 | Newspaper text <i>English will be spoken but not as the British know it</i> . Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity and lexical cohesion | 8 |
| | Итого по содержательному модулю 1 | 16 |
| 3 | Humanities text <i>A new Linguistic World</i> by David Crystal. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 10 |
| 4 | Scientific text <i>Metabolites of pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease</i> by David N. Dowling and Fergal O’Gara. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 10 |
| | Итого по содержательному модулю 2 | 20 |
| | ВСЕГО | 36 |

Содержание лабораторных работ и методические рекомендации к их выполнению приведены в:

Бессонова О.Л., Трофимова Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 112 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2570_4U9M.pdf

Reading and analyzing scientific texts: учебное пособие / Составители: Трофимова Е.В., Шершикова А.В. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2572_DOTC.pdf

Трофимова Е.В., Шершикова А.В. Первый иностранный язык: Лингвостилистический анализ разножанровых текстов: учебно-методическое пособие. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 82 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2564_I5SM.pdf

6. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

| № п/п | Название темы | Количество часов |
|------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| | Содержательный модуль 1 | |

| | | |
|---|--|-----------|
| 1 | Belles-lettres text <i>Mrs General</i> (from <i>Little Dorrit</i>) by Ch. Dickens. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication | 16 |
| 2 | Newspaper text <i>English will be spoken but not as the British know it</i> . Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity and lexical cohesion | 16 |
| | Итого по содержательному модулю 1 | 32 |
| 3 | Humanities text <i>A new Linguistic World</i> by David Crystal. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 20 |
| 4 | Scientific text <i>Metabolites of pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease</i> by David N. Dowling and Fergal O’Gara. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 20 |
| | Итого по содержательному модулю 2 | 40 |
| | ВСЕГО | 72 |

Содержание самостоятельной (в т.ч. индивидуальной) работы по темам и методические рекомендации по ее выполнению приведены в:

Бессонова О.Л., Трофимова Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 112 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2570_4U9M.pdf

Reading and analyzing scientific texts: учебное пособие / Составители: Трофимова Е.В., Шершикова А.В. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2572_DOTC.pdf

Трофимова Е.В., Шершикова А.В. Первый иностранный язык: Лингвостилистический анализ разножанровых текстов: учебно-методическое пособие. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 82 с. Режим доступа: http://library.donnu.ru/el/ed/2564_I5SM.pdf

7. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Aims and purposes of textlinguistic analysis.
2. Semantic and structural text categories.
3. Aims and stages of a belles-lettres text analysis.
4. Analysis of a belles-lettres text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication.
5. Aims and stages of a newspaper text analysis.
6. Analysis of a news report in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.
7. Analysis of a feature article in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.
8. Aims and stages of a scientific text analysis.
9. Analysis of a humanities text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.
10. Analysis of a scientific text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion.

8. ОБРАЗЕЦ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра английской филологии

Направление подготовки:
Магистерская программа:

Семестр:
Учебная дисциплина:

45.04.02 Лингвистика
Лингвистика и межкультурная
коммуникация (английский язык)
3
Первый иностранный язык:
лингвистический анализ
разножанровых текстов

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА ВАРИАНТ №1

1. Speak on the theoretical question suggested.

Aims and purposes of textlinguistic analysis.

2. Analyse the text in terms of the textlinguistic categories.

- [New Journal of Physics](#)
- [Volume 10 number 3](#)

Traffic jams without bottlenecks — experimental evidence for the physical mechanism of the formation of a jam

Why do traffic jams appear on highways? The phenomenon occurs every day, but the reason has been poorly understood. We often encounter a jam even if we have no apparent reasons such as traffic accidents or construction. It is commonly understood that such a jam appears near a 'bottleneck', for example, on-ramps, tunnels and sags.

In the 1990s, a new physical concept was introduced into research on traffic flow [1]–[4]. That is, traffic flow is investigated as a dynamical phenomenon of a many-particle system. In general, such a system drastically changes its macroscopic aspect owing to the effect of the collective motion of interacting particles. Such phenomena are observed in several fields in physics. The characteristic features of collective phenomena are phase transition, bifurcation of a dynamical system, pattern formation, etc. It is not unexpected that the same physical mechanism appears in socio-dynamical objects. Traffic jams are just the subject for investigation along this line. We have succeeded in simulating a traffic jam by mathematical models without a bottleneck, whenever the average vehicle density on the road exceeds a certain critical value [2]–[4]. The crucial point is the effect of collective motion caused by the interaction among vehicles, which is originated by drivers seeing other vehicles. The effect makes the free flow unstable and generates a traffic jam similar to phase transitions and pattern formation in non-equilibrium many-particle systems.

Can our mathematical prediction be tested? In this paper, we report the first experimental verification that a jam can be generated in the absence of a bottleneck. Our experimental result is consistent with our simulations, and provides clear evidence that the emergence of a jam is a collective phenomenon.

In real data, the relationship between vehicle density and flow rate (fundamental diagram) has a universal property in highway traffic (figure 1). The data points of traffic flow are sharply divided into two parts at the critical value of the vehicle density, labelled as free flow and congested traffic flow. In the congested flow part, it is easily supposed that a traffic jam appears just beyond the critical density. Fundamental diagrams show similar shapes at any point on any highway, and the critical density is almost the same value. Such common properties indicate that the phenomenon of traffic jams can be studied from the physical point of view as a dynamical phase transition.

Утверждено на заседании кафедры английской филологии
протокол № ____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

9. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЗАДАНИЯ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| 1 | 5 |
| 2 | 15 |
| Всего | 20 |

10. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

- The vocabulary of a scientific text comprises the following lexical strata:
 - terminological layer
 - scientific vocabulary
 - general scientific layer
 - general literary language units
 - special scientific terminology
- Choose examples of consubstantial terms.
 - effort
 - variant
 - medium
 - correspondence
- Words in a scientific text are mainly used in
 - their direct nominative meaning
 - transferred meaning
 - scientific meaning
- What is the main unit of the logico-semantic integrity of a scientific text?
 - a physical paragraph
 - a conceptual paragraph
 - a rhetorical pattern
- Which lexical means of cohesion of a scientific text are closely connected with the process of secondary nomination?
 - coheremes of immediate linear joining
 - deicticcoheremes
- Which morphological peculiarities are peculiar of a scientific text?
 - an extensive use of Passive Voice constructions
 - abundance of simple sentences
 - an extensive use of the unusual word order
 - prevalence of present tense forms
- State the types of the following rhetorical patterns:
 - We shall consider briefly the problem of ...
 - It is common knowledge that ...
 - As has been already pointed out ...
 - It can hardly be doubted that

8. Fill the space in the sentence below with the appropriate derivative of the verb *comprehend*.

Some application forms can be to ordinary people.

9. Fill the space in the sentence below with the appropriate derivative of the noun *dialect*.

There are differences from one area of the country to another.

10. Which noun is most suitable in the sentences below?

At the conference they discussed a whole of questions concerning GMO.

There is a of Internet technologies that will dramatically change agriculture.

There are a of other interesting people I met in New York.

If you thought that seeds and cuttings were the only way to increase your garden plants then turn to the Gardeners' Manual for a of practical ideas to try.

a) diversity

b) host

c) hierarchy

d) number

11. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Самостоятельная работа оценивается в 20 баллов. В разрезе отдельных тем оценивание осуществляется следующим образом.

Оценивание СРС по дисциплине «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов»

| № n/n | Название содержательных модулей и тем | СРС |
|------------------|--|------------|
| | Содержательный модуль 1 | |
| 1 | Belles-lettres text <i>Mrs General</i> (from <i>Little Dorrit</i>) by Ch. Dickens. Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity, segmentability, presupposition and implication | 5 |
| 2 | Newspaper text <i>English will be spoken but not as the British know it</i> . Analysis of the text in terms of the textlinguistic categories of informativity and lexical cohesion | 5 |
| | Итого по содержательному модулю 1 | 10 |
| 3 | Humanities text <i>A new Linguistic World</i> by David Crystal. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 5 |
| 4 | Scientific text <i>Metabolites of pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease</i> by David N. Dowling and Fergal O’Gara. Analysis of the text in terms of its lexical peculiarities and the categories of informativity and lexical cohesion | 5 |
| | Итого по содержательному модулю 2 | 10 |
| | ВСЕГО баллов | 20 |

12. ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ТВОРЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ

Цель: консолидация знаний и умений студентов анализировать тексты художественного, газетного и научного стилей с использованием интегрированного подхода, сочетающего традиционный лингвостилистический и текстлингвистический анализ текста как целостного образования.

Задания:

1. Compose and write a coherent essay summing up your observations on the linguostylistic and textlinguistic peculiarities of chapter II “Mrs. General” from the novel “Little Dorrit” by Ch. Dickens.

2. Compose and write a coherent essay summing up your observations on the linguostylistic and textlinguistic peculiarities of the newspaper text “English will be spoken but not as the British know it”.

3. Compose and write a coherent essay summing up your observations on the linguostylistic and textlinguistic peculiarities of the humanities text “A new Linguistic World”.

4. Compose and write a coherent essay summing up your observations on the linguostylistic and textlinguistic peculiarities of the scientific text “Metabolites of Pseudomonas involved in the biocontrol of plant disease”.

13. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ТВОРЧЕСКОГО ЗАДАНИЯ

Защита индивидуального задания происходит поэтапно после изучения соответствующей темы в форме собеседования с преподавателем. В конце работа сдается в печатном и электронном виде.

Лингвостилистический анализ текста оценивается по следующим критериям:

Темп чтения текста, соответствие фонетическим и орфоэпическим нормам английского языка, интонационное оформление, деление предложений на синтагмы, соблюдение ритмической организации текста.

Адекватность лингвостилистического анализа текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватность использования коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

Индивидуальное творческое задание оценивается максимально в 10 баллов.

9-10 баллов – Чтение текста беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, интонационно правильно оформлено, характеризуется логичным делением предложений на синтагмы, соблюдением ритмической организации текста. Адекватный лингвостилистический анализ текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

5-8 баллов – Чтение текста беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, допускаются неточности в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста. Адекватный лингвостилистический анализ текста. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения.

До 5 баллов – Темп чтения медленный, затрудняющий понимание общего смысла содержимого текста. Есть фонетические и орфоэпические ошибки (до пяти). Допускаются ошибки в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста (до пяти). Поверхностно и нелогично изложен анализ

текста. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Объяснения неточные, логика изложения нарушена. В речи студента допускаются языковые ошибки (до пяти).

14. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ОБЩЕЙ УСПЕВАЕМОСТИ

Общая оценка знаний студентов по дисциплине проводится по 100-балльной шкале согласно таким критериям, приведенным в таблице ниже. Организационно-учебная работа студента в аудитории оценивается на основе таких критериев как посещаемость занятий, активность во время проведения практических занятий (вопросы по теме учебного материала, участие в обсуждении пройденного материала, решение задач и ситуаций у доски).

| Содержательные модули | Вид работы | Баллы |
|-------------------------|--|------------|
| Содержательный модуль 1 | Организационно-учебная работа студента в аудитории | 10 |
| | Самостоятельная работа | 10 |
| | Модульная контрольная работа | 20 |
| | Итого | 40 |
| Содержательный модуль 2 | Организационно-учебная работа студента в аудитории | 10 |
| | Самостоятельная работа | 10 |
| | Итого | 20 |
| Промежуточный контроль | Выполнение итоговой контрольной работы, устный опрос по изученному материалу | 40 |
| Общий итог | | 100 |

Порядок оценивания учебных достижений обучающихся

| Оценка по шкале ECTS | Оценка по 100-балльной шкале | Оценка по государственной шкале | |
|----------------------|------------------------------|---|------------|
| | | экзамен, дифференцированный зачет | зачет |
| A | 90-100 | 5 (отлично) | зачтено |
| B | 80-89 | 4 (хорошо) | зачтено |
| C | 75-79 | 4 (хорошо) | зачтено |
| D | 70-74 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| E | 60-69 | 3 (удовлетворительно) | зачтено |
| FX | 35-59 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации | не зачтено |
| F | 0-34 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов | не зачтено |

Критерии оценивания

| Оценка по 100-балльной шкале и уровень | Оценка по шкале ECTS | Оценка по 5-балльной шкале | Требования к оцениванию |
|--|----------------------|----------------------------|---|
| «отлично» (90-100 баллов) | A | 5 | Чтение текста беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, интонационно правильно оформлено, характеризуется логичным |

| | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|
| | | | делением предложений на синтагмы, соблюдением ритмической организации текста. Адекватный лингвостилистический анализ текста, логичность, аргументированность выводов, подтверждение выводов примерами из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения. |
| «хорошо» (80-89 баллов) | B | 4 | Чтение текста беглое, в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка, допускаются неточности в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста. Адекватный лингвостилистический анализ текста. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста. Адекватное использование коммуникативного намерения, логичность, содержательность, четкость, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения. |
| «хорошо» (75-79 баллов) | C | 4 | Темп чтения замедленный, есть незначительные отклонения от фонетических и орфоэпических норм английского языка, не влияющие на передачу общего смысла содержимого текста. Допускаются неточности в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста. Лингвостилистический анализ текста в целом адекватный. Допускаются неточности в аргументировании и в примерах из текста (до двух), есть незначительные отклонения в логике и связности изложения. Допускаются языковые погрешности (до двух). Адекватное использование коммуникативного намерения, содержательность, смысловая и структурная завершенность, выразительность и соблюдение естественного темпа говорения. |
| «удовлетворительно» (70-74 баллов) | D | 3 | Темп чтения замедленный, есть фонетические и орфоэпические (не больше трех) ошибки. Допускаются ошибки в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста (не больше трех). Анализ текста изложен не полностью. Студент не может найти примеры из текста, подтверждающие анализ и / или адекватно объяснить их. Нарушена логичность изложения, содержательность, смысловая и структурная |

| | | | |
|---|----|---|---|
| | | | завершенность. Допускаются ошибки (до трех). Темп говорения замедленный. |
| «удовлетворительно» (60-69 баллов) | Е | 3 | Темп чтения медленный, затрудняющий понимание общего смысла содержимого текста. Есть фонетические и орфоэпические ошибки (до пяти). Допускаются ошибки в интонационном оформлении и / или делении предложений на синтагмы, ритмической организации текста (до пяти). Поверхностно и нелогично изложен анализ текста. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Объяснения неточные, логика изложения нарушена. В речи студента допускаются языковые ошибки (до пяти). |
| «неудовлетворительно» (35-59 баллов) | FX | 2 | Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Чтение характеризуется неспособностью определять синтагмы, не соблюдается ритмическая организацию текста. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Допускаются грубые языковые ошибки. |
| «неудовлетворительно» (0-34 баллов) | F | 2 | Темп чтения не соответствует нормам. Допускаются грубые фонетические, фонологические и орфоэпические ошибки. Чтение характеризуется неспособностью определять синтагмы, не соблюдается ритмическая организацию текста. Интонационное оформление текста не соответствует коммуникативному намерению. Анализ текста неадекватный. Студент демонстрирует неумение находить примеры, иллюстрирующие анализ. Отсутствует логичность и аргументированность выводов, смысловая и структурная завершенность. Коммуникативное намерение не реализовано. Студент допускает большое количество грубых языковых ошибок. |

15. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 904:

г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 14 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по первому иностранному языку.

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 1210: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 59 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей). Имеются учебные, учебно-методические и дидактические материалы для организации учебного процесса по первому иностранному языку.

- Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации (ауд. № 910: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Аудитория укомплектована учебной мебелью на 34 посадочных места, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 1 шт., мультимедийным проектором – 1 шт., ноутбуком – 1 шт. Имеется набор мультимедийных дидактических средств для образовательных организаций высшего образования (разработки преподавателей).

- Абонемент художественной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 106: г. Донецк, пр. Театральный, 13). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 17 посадочных мест.

- Читальный зал №1 иностранной литературы используется в качестве помещения для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 103: г. Донецк, пр. Гурова, 6). Читальный зал укомплектован комплектом учебной мебели на 34 посадочных места, компьютером в комплекте (1 шт).

16. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

| Литература | Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ | Наличие электронной версии в ЭБС |
|---|---------------------------------------|----------------------------------|
| Основная литература | | |
| 1. Бессонова О.Л., Трофимова Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 112 с. | 0 | + |
| 2. Reading and analyzing scientific texts: учебное пособие / Составители: Трофимова Е.В., Шершикова А.В. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с. | 0 | + |
| 3. Трофимова Е.В., Шершикова А.В. Первый иностранный язык: Лингвостилистический анализ разножанровых текстов: учебно-методическое пособие. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 82 с. | 0 | + |
| Дополнительная литература | | |
| 1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка: (Стилистика декодирования). – М.: Просвещение, 1990. – 300 с. | 29 | - |
| 2. Богатырёва С.Т., Трофимова Е.В., Островская Ю.К., Курдина Е.С. Аналитическое чтение художественного, | 75 | +(2011) |

| | | |
|---|----|---|
| газетного и научного текстов: Учебник по английскому языку для студентов старших курсов специальности «Английский язык и литература». – Донецк: Издательство Донецкого национального университета, 2012. – 208 с.(на англ. языке) | | |
| 3. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста: Учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 520 с. | 52 | - |
| 4. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: КомКнига, 2005. | 1 | - |
| 5. Зильберман Л.И. Структурно-семантический анализ научного текста. – М.: Наука, 1982. – 133 с. | 2 | - |
| 6. Разинкина Н.М. Развитие языка английской научной литературы. Лингвостилистические исследования. – М.: Наука, 1978. – 211 с. | 4 | - |
| 7. Трофимова О.В., Кузнецова Н.В. Публицистический текст: Лингвистический анализ. – М.: Флинта: наука, 2010. – 304 с. | 0 | + |

Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

| ФИО преподавателя | Вид электронного взаимодействия |
|-------------------|--|
| Трофимова Е.В. | <ul style="list-style-type: none"> - рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий (o.trofimova@donnu.ru) - размещение учебников, учебных пособий в ЭБС (http://library.donnu.ru/el/ed/2564_I5SM.pdf; http://library.donnu.ru/el/ed/2570_4U9M.pdf; http://library.donnu.ru/el/ed/2572_DOTC.pdf) и учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (https://cloud.mail.ru/public/5foW/2bzyDZsJV) - использование дистанционного курса «Первый иностранный язык: лингвостилистический анализ разножанровых текстов» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов |

17. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog>

18. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.

